



ABO+

Schuljahr – anno scolastico 2009/2010

Der/die Antragsteller/in - La/il richiedente⁽¹⁾

Vorname und Nachname / Nome e Cognome _____

Geboren am – in / Nata/o il - a _____ / _____ / _____

Wohnhaft (Straße – Nr.) / Residente (Via – n°) _____

PLZ – Ort – Gemeinde/ CAP – Località – Comune _____

Provinz – Staat / Provincia – Stato _____

Tel. Nr. / n. tel. - E- mail _____ - _____

Steuernummer / Codice fiscale _____

ersucht um Ausstellung des Abo+ für / chiede il rilascio dell'Abo+ per⁽²⁾

Vorname und Nachname / Nome e Cognome _____

Geboren am – in / Nata/o il - a _____ / _____ / _____

Wohnhaft (Straße – Nr.) / Residente (Via – n°) _____

PLZ – Ort / CAP Località _____

Steuernummer / Codice fiscale _____

Eingeschrieben an / Iscritto presso _____

 Anfrage um ein Duplikat / Richiesta di un duplicatoErmäßigung für Alleinerziehende / Riduzione per famiglie monogenitoriali⁽³⁾

Die/der Unterfertigte erklärt (wenn zutreffend, ankreuzen) / La/il sottoscritta/o dichiara (barrare se corrisponde)

- allein erziehender Elternteil im Sinne der in der Erklärung zum Ausfüllen des Antrags angeführten Definition zu sein.
di essere educatrice/educatore unica/o ai sensi della definizione di famiglia monogenitoriale riportata nelle spiegazioni.

Sie/er ist sich bewusst, dass Falscherklärungen sowohl strafrechtliche Folgen gemäß Artikel 76 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, als auch wirtschaftliche Folgen gemäß Artikel 2bis des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 haben können.

Sie/er erklärt außerdem, die Erklärungen zum Ausfüllen des Ansuchens gelesen zu haben.

AUFKLÄRUNG ZUM DATENSCHUTZ

Laut Art. 13 des Gesetzbuches über die Privacy informieren wir Sie, dass die mit vorliegendem Gesuchsformular übermittelten Daten in digitaler Form verarbeitet werden. Das Personal der betreffenden Schule / des Fahrkartenschalters stellt die Daten der SAD-Nahverkehr AG und der Landesabteilung Mobilität zur Verfügung. Ihnen stehen die Rechte nach Art. 7 des Gesetzbuches zu, das heißt, Sie können sich zu Ihren Daten Zugang verschaffen, um deren Korrektur, Ergänzung und Löschung zu verlangen, wenn diese unvollständig, falsch oder unrechtmäßig erhoben worden sind, sowie die Verarbeitung verweigern, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen. Rechtsinhaber für die Verarbeitung der Daten ist die SAD-Nahverkehr AG, mit Sitz in Bozen, Italienallee 13/N.

È consapevole delle responsabilità penali cui può andare incontro, ai sensi dell'art. 76 del DPR 28.12.2000, n. 445, e delle conseguenze ai sensi dell'articolo 2 bis della legge provinciale 22.10.1993, n. 17, in caso di dichiarazione mendace.

Dichiara inoltre di aver preso visione delle spiegazioni relative alla compilazione della domanda.

INFORMATIVA SULLA TUTELA DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del Codice sulla Privacy, La informiamo che i dati personali forniti con il presente modulo saranno trattati in forma digitale. Gli incaricati della scuola di appartenenza / della biglietteria li metteranno a disposizione della SAD Trasporto Locale S.p.a e della Ripartizione provinciale Mobilità. A Lei sono riconosciuti i diritti di cui all'art. 7 del Codice ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione alla legge, nonché di opporsi al trattamento per motivi legittimi. Per l'esercizio dei Suoi diritti può rivolgersi alla Società SAD con sede in Bolzano, corso Italia 13/N, in qualità di Titolare del trattamento.

Datum /Data _____

Unterschrift / Firma _____

Erklärungen zum Ausfüllen des Abo+

(1) Wer stellt den Antrag?

Für minderjährige Schülerinnen und Schüler sucht ein Elternteil oder die/der Erziehungsberechtigte an.
Wenn eine Ermäßigung gewährt werden soll, sucht ebenfalls ein Elternteil oder die/der Erziehungsberechtigte an.

Wann und wo wird angesucht?

Angesucht werden kann vom 1. März bis zum 31. Dezember. Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel-, Ober-, und Berufsschulen in Südtirol geben das Ansuchen bei der jeweiligen Schule ab.
Alle anderen Anspruchsberechtigten wenden sich an die ermächtigten Verkaufsstellen für Fahrausweise.

(2) Wer hat Anspruch auf das Abo+?

1. Kinder und Jugendliche, die am 31. Dezember des Gesuchsjahres das 26. Lebensjahr noch nicht vollendet haben und eine Schule besuchen, studieren oder eine Lehre machen.
2. Teilnehmerinnen und Teilnehmer an einer Grundausbildung im Sozialbereich, auch wenn sie älter als 26 Jahre sind.

Tarif:

kostenlos → für Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel- und Oberschule sowie Vollzeitschülerinnen und -schüler der Berufsschule.
100 € → für Lehrlinge, Studierende an Universitäten und für Teilnehmerinnen und Teilnehmer an einer Grundausbildung im Sozialbereich.

(3) Ermäßigung für Alleinerziehende

Kinder aus Familien mit einem allein erziehenden Elternteil erhalten **50 %** Ermäßigung.
Das Ansuchen stellt in diesem Fall der Alleinerzieher (auch für volljährige Schüler/innen und Studenten), da er sich auf dem Gesuchsformular als „allein erziehender Elternteil“ laut folgender Definition erklären muss:
„Als **allein erziehend** gelten Personen, die **allein** mit einem oder mehreren Kindern zusammenleben und die tägliche Verantwortung für die Erziehung sowie für den Lebensunterhalt der Kinder überwiegend alleine wahrnehmen.“
Achtung: Teilnehmer an einer Grundausbildung im Sozialbereich haben kein Anrecht auf diese Ermäßigung.

Wie werden die Gebühren bezahlt?

Der Antragsteller erhält mittels Post oder E-mail eine Mitteilung für die Bezahlung der Gebühren.

Spiegazioni per la compilazione dell'Abo+

(1) Chi compila la domanda?

Per alunne ed alunni di minore età la domanda va compilata da un genitore o da chi ne fa le veci. La stessa cosa vale **se viene richiesta una riduzione**.

Quando e dove viene presentata la domanda?

La domanda può essere presentata dal 1° marzo al 31 dicembre. Alunne ed alunni delle scuole elementari, medie, superiori e professionali, situate in provincia, consegnano la richiesta presso la scuola d'appartenenza.
Tutti gli altri aventi diritto si rivolgono alle rivendite autorizzate per i titoli di viaggio.

(2) Chi può chiedere l'Abo+?

1. Bambine/i e giovani che al 31 dicembre dell'anno di richiesta non hanno ancora compiuto i 26 anni d'età e che frequentano una scuola, studiano all'università o frequentano corsi di apprendistato.
2. Coloro che frequentano una formazione di base nel settore sociale anche se superano i 26 anni d'età.

Tariffa:

gratuito → per alunne ed alunni della scuola elementare, media e superiore nonché per alunne ed alunni della scuola professionale a tempo pieno.
100 € → per apprendisti, studentesse/studenti universitari e per chi frequenta una formazione di base nel settore sociale.

(3) Riduzione per famiglie monogenitoriali

Alunne/alunni di famiglie monogenitoriali hanno diritto ad una riduzione del 50 %.
In questo caso la domanda viene presentata dal genitore (anche per alunni/e e studenti maggiorenni), in quanto sul modulo deve dichiararsi "genitore unico" secondo la seguente definizione:

“Per **famiglia monogenitoriale** s'intende un nucleo familiare composto da una persona che vive **da sola** con uno o più figli e ne ha la prevalente responsabilità quotidiana per l'educazione ed il sostentamento.”

Attenzione: coloro che frequentano una formazione di base nel settore sociale non hanno diritto a questa riduzione.

Come si effettua il pagamento?

Il richiedente riceve per posta o e-mail una comunicazione per il pagamento della tariffa.